

УДК 811

**ДИМИНУТИВЫ КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ СУБЪЕКТИВНОЙ
ОЦЕНКИ (В КОНТЕКСТЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ)****О.С. МИЛЬКО***(Представлено: Е.Н. ХРАМЦОВА)*

Рассмотрены понятие диминутивности и способы ее реализации в английском языке. Проанализирована зависимость реализации прагматики диминутива от ситуации общения. Выявлены социальные ситуации общения и речевые акты, в которых диминутивы являются маркерами положительной субъективной оценки.

В процессе развития языка словарь постоянно изменяется, отражая трансформации в языковой картине мира, восприятии действительности и окружающего мира, тогда как грамматические формы претерпевают изменения гораздо реже. Анализ лингвистического материала английского языка различных эпох показал, что на протяжении всей истории языка в нем существовали образования, которые могут быть объединены в группу диминутивных, но сегодня они употребляются всё чаще.

Получивший распространение в российской лингвистике термин «диминутив» происходит от английского «diminutive». В свою очередь в английский этот термин пришел от латинского «diminutivus» – «уменьшенный» [1, с. 80].

Диминутивность – это особое языковое явление, связанное, прежде всего, с указанием на уменьшение размера объекта, передачу значения малых объема, количества, силы, стоимости, важности и т.д. Семантика диминутивности также содержит указание на неполное проявление признака, неточное его описание или ограничение характеристик. Как правило, диминутивность реализуется на уровне морфемы, лексемы, словосочетания (в том числе, фразеологического) или сверхфразового единства.

Диминутивы чрезвычайно важны для выражения экспрессии и эмоций, ведь ласковое или пренебрежительное отношение к референту определяют предлагаемую собеседником систему ценностей, с которой можно и не согласиться.

Способы реализации диминутивности в английском языке отмечены на различных уровнях языка, однако их перечень не является постоянным. Постоянно появляются новые варианты образования диминутивов, в то время как некоторые из уже существующих постепенно выходят из системы языка.

Образования диминутивной семантики в английском языке можно создать на основе имён собственных, имён нарицательных, глаголов, числительных, прилагательных, наречий. Диминутивы образуются от следующего семантического круга основ: персоналии; термины родства; названия лиц по полу, возрасту, внешнему облику, профессии, роду занятий, социальному положению, национальности, месту жительства, типу взаимоотношений между людьми; наименования распространенных предметов быта, обладающих признаком размера; названия и клички животных; названия растений; природные явления; единицы измерения времени, веса, массы. Диминутивообразующие основы и словообразовательные суффиксы могут быть английского происхождения и заимствованными из других языков [3, с. 46].

Следует отметить, что реализация прагматики диминутивов возможна только в контексте и зависит от иных выразительных средств, употребляемых в рамках коммуникативной ситуации.

Также, в различных фреймовых ситуациях употребление диминутива по-разному влияет на коммуникацию, поскольку в реальном общении выявляется целый спектр модальных значений диминутивов, которые передаются при сочетании с другими языковыми средствами общения.

Употребление диминутивов зачастую связано с наличием положительного оценочного компонента и это объясняется тем, что говорящий, выражая свое отношение к предмету или лицу, как бы «приближает» его к себе [2, с. 217].

Также можно выделить частную и общественную сферы общения. Проксемика, как известно, по-разному маркирует общение в частной и общественной сферах. Первая предполагает более близкие отношения и значительно меньшие, чем официальная сфера, дистанции, как между интерпретирующими реалии мира коммуникантами, так и между говорящим и предметом интерпретации.

Использование диминутивов часто наблюдается при проявлении ласки, заботы, любви и нежности по отношению к объекту. И в такой ситуации, в аспекте пространственных отношений, мы можем наблюдать значительное сокращение дистанции между коммуникантами:

Okay there, let's put on your little hat, take your horsie and go for a walk with our new friends [6, p. 30].

Можно наблюдать как в сфере заботы, обращаясь к своему ребёнку, мать употребляет несколько диминутивных образований в именовании предметов, окружающих малыша. Хотя эти предметы не

являются объектами особого отношения матери, но она старается успокоить его. Этому способствует упоминание знакомых и дорогих ему предметов – одежды, игрушек в форме диминутива. Тем самым, мать разделяет мир ребенка, приближается к его мировосприятию и, как следствие, к нему самому.

Следует отметить, что довольно часто, стремясь наладить дружеские, или более открытые отношения, один из коммуникантов может выразить свои намерения, назвав диминутив своего имени:

My name is O'Toole. James O'Toole.

Mine's Pulling-Henry.

I'm visiting an old relation of mine I said and added James. I could see he wanted that too.

My friends call me Tooley [6, p. 174].

В данном примере используется суффиксальный способ образования диминутива и мы видим, что первый коммуникант не только представился, но и сообщил имя, используемое лишь друзьями. Он делает разговор более неформальным, предлагая собеседнику возможность называть его неофициальным именем и, таким образом, почти возводит его в ранг своего друга. А друзья, как известно, находятся на небольшом расстоянии друг от друга в личностных отношениях. Таким образом, в рамках социальной сферы общения можно наблюдать стремление использовать близкую социальную дистанцию.

He had loved his little secret. He felt naked, poor man, and exposed to ridicule [6, p. 184].

В данном примере определение *little* отражает объективную малость, в то время как прилагательное *poor* несет дополнительное значение жалости, снисходительности. Престарелая дама с нежностью вспоминает своего бывшего возлюбленного и стремится внушить похожее позитивное отношение к нему и своему племяннику, чем объясняется концентрированность диминутивности в этом высказывании. Можно наблюдать сокращение дистанции в рамках частной сферы общения.

Использование форм диминутива служит также для создания атмосферы повышенной доброжелательности, придаёт высказыванию окраску подчеркнутой вежливости:

Please, sit in this little arm-chair, have at least a tiny piece of my pie [8, p. 49]!

Преподаватель, желающий получить у своего студента интересующую его информацию, которую молодой человек не обязан предоставлять, старается получить необходимые сведения. Пригласив юношу к себе, чтобы пообщаться в неформальной обстановке, он использует различные средства, нацеленные на установление контакта. Тем самым, в рамках социальной сферы общения пытается приблизить, расположить его к себе.

Dear Sam, I hope that the little present we send you, will revive you holidays and cheer you up [7, p. 258]!

Из данного примера видно, что в письме постоянному клиенту владелец маленького магазина использует диминутивы с целью подчеркнуть дружеский настрой и надежду на дальнейшие контакты. Обращая внимание клиента на своё дружеское расположение, владелец пытается сократить дистанцию и как бы намекает, что теперешние их отношения перешли из сферы потребительской в сферу дружескую. Как результат, можно наблюдать низкую дистанционность в общественной сфере.

What's your name, cutie pie [4, p. 53]?

Стараясь расположить к себе собеседницу, мужчина использует диминутивное словосочетание, в котором реализуется значение «милое», значительно сокращая дистанцию и подчеркивая желание перейти из сферы публичного в сферу частного общения.

They were living in an itty-bitty house completely overshadowed by trees [5, p. 43].

Из примера выше мы можем сделать вывод, что героиня повести вспоминает дом своих знакомых, с которыми дружила когда-то. Воспоминания о них по-прежнему дороги ей, поэтому дом описывается как *itty-bitty house*, то есть небольшое, защищенное, уютное место, хотя в дальнейшем при детальном описании выясняется, что на самом деле дом был нормального размера. Вновь наблюдаются частные отношения, теплое отношение к предмету и пространство, как следствие, сокращается.

Oh, you know, when our little teeth used to cut, we didn't sleep a whole night long, we cried, we attracted attention, then we played with our stuffed doggies... just a nightmare [7, p. 234]!

Обсуждая ситуацию, которая знакома обеим женщинам, коммуникантки применяют диминутивы тех же лексем, которые используются в обращении к детям. Таким образом, сохраняется «единообразие терминологии», которое облегчает процесс коммуникации и сближает коммуникантов в рамках частного общения.

Рассмотренные примеры свидетельствуют о том, что диминутивы служат маркерами особых социальных ситуаций и речевых актов, помогают говорящему выражать прагматические нюансы сообщаемого.

Так, употребляя диминутив при проявлении ласки, заботы, любви и нежности по отношению к объекту, в аспекте пространственных отношений, наблюдается значительное сокращение дистанции между коммуникантами. Таким образом, диминутивы чрезвычайно важны для достижения цели речевого акта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М., 1986. – 254 с.
2. Грайс, Г. В. Логика и речевое общение / Г. В. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике / Лингвистическая прагматика. – М., 1985. – Вып. 16. – 504 с.
3. Иванова, И. П. Сложные слова / И. П. Иванова // Структура английского имени существительного. – М., 1975. – 220 с.
4. Deaver, J. The devil's teardrop / J. Deaver. – London : The Reader's Digest Association, 2000. – P. 50–72.
5. Golden, A. Memoirs of a Geisha / A. Golden. – New York : Vintage Books. A division of Random house Inc., 2005. – P. 40–75.
6. Greene, G. Travels with my aunt / G. Greene. – New York : The Viking Press, 1970. – 203 p.
7. Krane, S. The Omega game / S. Krane. – New York : DAW Books, 2000. – P. 215–260.
8. Rowling, J. K. Harry Potter and the Goblet of Fire / J. K. Rowling. – New York : Arthur A. Levint books an imprint of scholastic press, 2003. – P. 9–60.